

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 937

[C — 2004/33003]

**20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende erkenning van opleidingen krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht 5320/EX/V/B/II**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997 en 26 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 maart 1992 houdende inrichting van een Commissie in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 7 september 2000 houdende benoeming van de leden van de commissie ingericht overeenkomstig artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het gunstig advies van de door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 7 september 2000 geïnstalleerde commissie, gegeven op 27 juni 2003;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende opleidingsprogramma's, die door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s aan de leerlingen worden aangeboden, voldoen aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht :

- constructeur van alu en PVC ramen;
- tuinier/tuin- en landschapsarchitect;
- meubelmaker.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Eupen, 20 november 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

—————  
**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2004 — 938

[C — 2004/33002]

**20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Anerkennung von Ausbildungen gemäss Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht 5321/EX/V/B/II**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, insbesondere des Artikels 2;

Auf Grund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch die Dekrete vom 20. Mai 1997 und 26. Juni 1998;

Auf Grund des Erlasses der Exekutive vom 16. März 1992 zur Einsetzung einer Kommission in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Auf Grund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. September 2000 zur Ernennung der Mitglieder der gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht einzusetzenden Kommission;

In Erwägung der günstigen Gutachten vom 28. Juni 2002, 26. Juli 2002 und vom 24. Februar 2003 der durch Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. September 2000 eingesetzten Kommission;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

Beschließt:

**Artikel 1** - Folgende Ausbildungsprogramme, die vom Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen für Lehrlinge angeboten werden, erfüllen die Bedingungen der Teilzeitschulpflicht gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht:

- Mediengestalter (P06/2002)
- Berufskraftfahrer (G21/2002)
- Allgemeinkenntnisse

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. November 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus  
B. GENTGES

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 938

[C — 2004/33002]

**20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant agrégation de formations en vertu de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire 5321/EX/V/B/II**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, notamment l'article 2;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., modifié par les décrets des 20 mai 1997 et 26 juin 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 16 mars 1992 portant création d'une commission en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 7 septembre 2000 portant nomination des membres de la commission créée en vertu de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu les avis favorables rendus les 28 juin 2002, 26 juillet 2002 et 24 février 2003 par la commission installée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 7 septembre 2000;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les programmes de formation suivants, proposés aux élèves par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., remplissent les conditions en matière d'obligation scolaire à temps partiel en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire :

- designer médias (P06/2002)
- chauffeur professionnel (G21/2002)
- connaissances générales.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 novembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 938

[C — 2004/33002]

**20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende erkenning van opleidingen krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht 5321/EX/V/B/II**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997 en 26 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 maart 1992 houdende inrichting van een Commissie in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 7 september 2000 houdende benoeming van de leden van de commissie ingericht overeenkomstig artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op de gunstige adviezen van de door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 7 september 2000 geïnstalleerde commissie, gegeven op 28 juni 2002, 26 juli 2002 en 24 februari 2003;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende opleidingsprogramma's, die door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s aan de leerlingen worden aangeboden, voldoen aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht :

- mediadesigner (P06/2002)
- beroepschauffeur (G21/2002)
- algemene kennis.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 20 november 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 939

[C — 2004/33013]

**20 NOVEMBER 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Haushaltsführung, die Finanzielle Verwaltung, die Rechnungsführung und die Geschäftsführung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft"**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen, insbesondere Artikel 140;

Aufgrund des Programmdekretes vom 7. Januar 2002, insbesondere Artikel 24 und 25;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. November 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18. November 2003;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Tatsache, dass wegen der Anmerkungen der Finanzinspektion und des Rechnungshofes bezüglich der Buchhaltung der Dienste mit getrennter Geschäftsführung die entsprechenden Regeln für die Dienststelle "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" unverzüglich angepasst werden müssen, wie schon für die Dienststelle "Gemeinschaftszentren" geschehen, um eine reibungslose Konsolidierung des Haushaltes der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Allgemeine Bestimmungen*

## Anwendungsbereich

**Artikel 1** - Vorliegender Erlass regelt die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung, die Rechnungsführung und die Geschäftsführung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft".

Vorbehaltlich abweichender Bestimmungen im vorliegenden Erlass, ist Titel II der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen auf die Dienststelle anwendbar.